



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

### Twenty Second Sunday in Ordinary Time August 31, 2014



#### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

#### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

#### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jovenes Para Cristo, JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

#### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

#### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

#### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

#### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the parish office

#### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

## Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa tôi, linh hồn tôi khát khao Chúa.

### Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 8 năm 2014

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8 vừa qua, vị chủ chăn của Giáo Phận, **Đức Cha Kevin Vann** đã đến tham dự cuộc Rước Kiệu và dâng Thánh lễ Tạ Ôn Chúa và mừng 8 năm Kỷ Niệm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang và cũng là mừng Lễ Quan Thầy của giáo xứ. Đức Cha Vann rất là vui khi thấy giáo dân đi kiệu và tham dự thánh lễ thật đông và sốt sắng. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, phong trào, và ban ngành đã tham dự cuộc rước và thánh lễ thật long trọng. **Thứ Hai, ngày mai, ngày 1 tháng 9, chúng ta sẽ có buổi picnic của Giáo Xứ tại Mile Square Park từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Địa điểm sinh hoạt nằm tại góc đường Edinger và Euclid. Chúng ta sẽ có số xổ lúc 5 giờ chiều cùng ngày.** Hy vọng tất cả chúng ta rảnh giờ nào đến chung vui giờ ấy và cùng đem gia đình mình đến để tham dự vui chơi các trò chơi, thưởng thức các món ăn Việt Mỹ (do các đoàn thể trợ tài), và cũng là dịp chúng ta làm quen thêm với những người thân khác trong cùng một giáo xứ.

Các bài đọc trong tuần 22 Mùa Quanh Năm hôm nay nhắc nhở chúng ta là những môn đệ của Chúa hãy từ bỏ, hãy chịu đau khổ vác thập giá mình bằng cách quảng đại và sẵn sàng theo Chúa và tuân giữ giới luật yêu thương. Lời Chúa hôm nay giải nghĩa cho chúng ta là những người Kitô hữu, chúng ta phải chu toàn trọng trách vai trò của chúng ta. Trong **bài thứ nhất** tiên tri Giêrêmia cũng chịu đau khổ như Chúa Giêsu. Qua **bài thứ hai**, Thánh Phaolô mời gọi Giáo Đoàn và chúng ta hãy hiến thân anh em làm của lễ sống động và thánh thiện dâng lên Chúa bằng cách canh tân lòng trí anh chị em và làm theo thánh ý Chúa. Trong **bài Tin Mừng** hôm nay, Chúa Giêsu đã cho các môn đệ sự ngạc nhiên sau khi Thánh Phêrô đã tuyên xưng đức tin là Chúa Giêsu nói “Ngài sẽ lên Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, sẽ bị giết và ngày thứ ba sẽ sống lại.” Sau khi đã quở phạt Thánh Phêrô, Chúa Giêsu đã đưa ra ba điều kiện để theo Chúa là “hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình, và theo Chúa.”

Qua bài đọc trong tuần lễ này, chúng ta được mời gọi hãy theo Chúa một cách đặc biệt. Hãy đi thăm những người đang bệnh tật trong các tư gia và nhà thương đặc biệt những người bệnh Sida và ung thư. Chúng ta hãy sống một cách khiêm hạ và cảm nghiệm được các ân sủng và tài năng đều đến từ Thiên Chúa. Những tài năng Chúa ban cho chúng ta có được chúng ta phải cảm tạ Thiên Chúa và không có khoe khoang. Hãy sống một cách kiên nhẫn và dần dần làm việc với thiếu nhi và thiếu niên đặc biệt những người đang bị khủng hoảng về niềm tin vào Chúa. Hãy tha thứ luôn luôn vì Thiên Chúa là Đấng tha thứ vô điều kiện. Hãy trung thành với niềm tin vào Chúa, hãy dần dần cho gia đình, cho tha nhân và cho bạn hữu. Nói tóm lại: để “từ bỏ mình, vác thập giá và theo Chúa,” thì chúng ta cần ơn Chúa để chúng ta có thể trung thành theo Ngài cho đến cùng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang !

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật vừa qua:

**\$11,630**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### Cảm Ôn Quý Ân Nhân Bảo Trợ

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành tri ân Quý Vị Ân Nhân đã Bảo Trợ cho việc mua thực phẩm để bán trong Hội Chợ Hè 2014:

<i>Bà Cổ Diệp</i>	<i>Thạch Chè Mai Anh</i>
<i>Cô Helen Nguyễn</i>	<i>Ông Bà Hán và Phấn</i>
<i>Chị Ca Hiền</i>	<i>Anh em cô Nhung</i>
<i>Chú Cô Thanh</i>	<i>Quán bún Ban Mai</i>
<i>Cô Khương con 2 cụ Vỵ</i>	

### Chương Trình Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý (từ lớp 1 đến Thêm Sức) sẽ có buổi **ghi danh cuối** cho năm học mới vào **thứ 7 tuần tới, ngày 06 tháng 09 năm 2014 từ 1:00 PM đến 05:30 PM** tại nhà thờ. Xin quý phụ huynh lưu ý, vào ngày **khai giảng thứ 7 ngày 20 tháng 09 năm 2014, sẽ không nhận đơn ghi danh**. Phụ huynh có thể **tải đơn** trên **website của giáo xứ** theo địa chỉ sau :

<http://ourladyoflavang.org/vn-Giaoly.shtml>

### Thiếu Nhi Thánh Thể

**Thiếu Nhi Thánh Thể** tiếp tục **nhận đơn ghi danh** tại văn phòng Giáo Xứ. Xin quý phụ huynh lưu ý để **ghi danh**. **Khai giảng vào Thứ 7, ngày 20 tháng 09**. Phụ huynh có thể **tải đơn** trên **website của giáo xứ** theo địa chỉ sau :

<http://ourladyoflavang.org/en-tntt.shtml>

### Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi

Sau thánh lễ 10:30 sáng Chúa Nhật, 31/8 và 7/9, xin quý phụ huynh ghi danh cho các em thiếu nhi, **từ 3 tuổi đến 8 tuổi**, để các em tham gia vào chương trình **Phụng Vụ Lời Chúa** cho các em trong **thánh lễ 10:30 sáng Chúa Nhật mỗi tuần**. Chương trình này bắt đầu từ sau Lời Nguyện Nhập Lễ. Khi đến phần Dâng Lễ Vật, thì các em đã Rước Lễ Lần Đầu rồi sẽ trở lại nhà thờ để tiếp tục dâng thánh lễ. Còn các em chưa có rước lễ lần đầu sẽ trở lại nhà thờ sau khi mọi người trong nhà thờ rước lễ xong. Ngày **Khai giảng** của chương trình **Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi** sẽ là **Chúa Nhật, 14 tháng 9**.

### Trường Việt Ngữ

Trường Việt Ngữ có 3 weekends **nhận Đơn Ghi Danh** sau đây:

- **Weekend 30 & 31, tháng 8, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**
- **Weekend 6 & 7, tháng 9, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**
- **Weekend 13 & 14, tháng 9, trước và sau các thánh lễ cuối tuần.**

Xin quý phụ huynh **ghi danh đúng hạn**, tránh ghi danh trễ. **Khai Giảng vào thứ 7, 20 tháng 9**. Quý vị có thể **ghé văn phòng giáo xứ lấy Đơn Ghi Danh** và điền đơn trước hoặc có thể **tải đơn** trên **website của giáo xứ** theo địa chỉ sau :

<http://ourladyoflavang.org/vn-VietNgu.shtml>

### Giáo Xứ Picnic (Kết Quả Xổ Số)

Giáo Xứ xin được **dời ngày xổ số** lại vào buổi **Picnic** **Giáo Xứ** được tổ chức vào **ngày 01 tháng 09 năm 2014 (Monday - Labor Day)** tại **Mile Square Park** (góc đường Euclid và đường Edinger) từ **10am đến 5pm**. Vậy xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục mua **vé số** và **bỏ lại cuống vé số vào thùng** để chúng ta được cùng nhau tham gia vào việc gây quỹ của giáo xứ và chia vui với những giải thưởng đặc biệt. Xin chân thành cảm ơn quý vị !



### Rao Hôn Phối

**Brian Duong & Thao Nguyen**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 06 tháng 09, 2014*

**Vu Nguyen & Hang Tran**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 13 tháng 09, 2014*

**Kelvin Cho & Melanie Nguyen**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 20 tháng 09, 2014*

*Những ai biết các đôi hôn phối này có ngăn trở để  
tiến tới hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.*

**Responsorial Psalm**

My soul is thirsting for you, O Lord my God.

**Pastor's Corner**

Sunday, August 31, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Last Saturday, on August 23, our Bishop of Orange, Kevin Vann had visited our parish to join us in our Marian Procession, and to preside over our thanksgiving Mass in honor of our patroness, as well as to celebrate the 8<sup>th</sup> Anniversary of the Dedication of our Church. Bishop Vann was so pleased to see such a good turnout and participation in both the procession and mass celebration! Together with Father Bao Thai, we are very grateful to all of you for your solemn participation in the procession and mass celebration, and for your love, prayer and generosity to our parish.

**Tomorrow, Monday, September 1, 2014 is our parish picnic at Mile Square Park from 10 a.m. – 5 p.m. Location will be off Edinger Avenue near Euclid Street – look for sign postings at the picnic site.** At the conclusion of the picnic, we will have the drawing of the summer raffle tickets. I hope that you all will join in for the multicultural food, fun and games, and to meet new friends in our parish family!

The readings for this Sunday remind us that Christian discipleship demands self-control (*“deny yourself”*), the willingness to suffer (*“take up your cross”*), generosity (*“to offer our bodies as a living sacrifice to God”*), and readiness to follow Jesus by obeying his commandment of love. Today’s readings explain how this Christian mission should be accomplished. Jeremiah, in the first reading, is certainly a prototype of the suffering Christ. In the responsorial psalm (Ps 20: 11-13), the psalmist manifests his profound trust in God, just as Jeremiah himself does. In the second reading, Paul advises the Romans and us (Rom 12:1-2): *to “offer our bodies as a living sacrifice”* to God by explicitly rejecting the ungodly behavior of the world around us and by discerning and doing the will of God. In today’s Gospel, Jesus takes his disciples by surprise when, after Peter’s great confession of faith, Jesus announces that he *“must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests and the scribes, and be killed and on the third day be raised.”* After rebuking Peter’s protest against Jesus’s physical sufferings, Jesus announces the three conditions of discipleship, for one to: *“deny himself, take up his cross, and follow me.”*

Through the readings this week, we are called to follow Jesus in special ways: (to be compassionate and) visit the sick in homes and in hospitals, especially AIDS and cancer patients; (to be humble and) be able to see that every good gift comes from God alone, and that His gifts to us of personal talents and resources should inspire gratitude, not pride; (to be patient and) commit to working with challenging children, adolescents with problems, young adults who are struggling with their faith, with the intellectually challenged and with those suffering dementia; (to be forgiving and) know that God forgives us unconditionally; (to be loving and) willingly visit people in prisons, in retirement homes, and in homeless shelters; (to be faithful and) live out a committed, trusting relationship with God, with spouse, with family and friends. In short: to deny ourselves, take up our cross, and to follow Jesus, we should thank God that we may faithfully follow Him to the end.

Your servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen - Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Last Sunday Collection:

**\$11,630**

*Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**Www.ourladyoflavang.org***



**Salmo Responsorial**  
Señor, mi alma tiene sed de ti.

**Notas del Párroco**

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

El sábado pasado el Obispo Kevin Vann, vino a nuestra parroquia para celebrar el 8<sup>th</sup> aniversario de la dedicación de nuestra iglesia, participo también en nuestra procesión y la Santa Misa. El obispo Vann estuvo muy contento con nuestra participación en inglés, español y vietnamita. Otra vez, junto con el padre Bao Thai, estamos muy agradecidos con todos ustedes por su amor, oración y generosidad a nuestra parroquia. **Este lunes, 1ro. de septiembre del 2014 será nuestro picnic con toda la parroquia en el Parque de Milla Cuadrada de 10-5pm.** Concluiremos el picnic con la rifa de los boletos de verano, por favor traiga sus boletos, así podremos verificar si ustedes han ganado. Por favor invite a sus amigos y familiares a unirse a nosotros en el picnic.

Las lecturas de este domingo nos recuerdan que el discipulado cristiano exige autocontrol ("*niéguese a sí mismo*"), la disposición a sufrir ("*tome su cruz*"), la generosidad ("*para ofrecer nuestros cuerpos como una vida sacrificio a Dios*") y la disposición de seguir a Jesús por obedecer el mandamiento del amor. Las lecturas de hoy explican cómo debería lograrse esta misión cristiana. Jeremías, en la primera lectura, es un sin duda un prototipo de Cristo sufriente. En el salmo responsorial (Sm 20: 11-13), el salmista manifiesta su profunda confianza en Dios, tal como Jeremías se hace. En la segunda lectura, Pablo informa a los romanos y a nosotros (Rom 12:1-2): "*ofrecer nuestros cuerpos como sacrificio vivo*" a Dios por rechazar explícitamente el comportamiento impío del mundo que nos rodea y por los más exigentes y haciendo la voluntad de Dios. En el Evangelio de hoy Jesús sorprende a sus discípulos cuando, después de la confesión de gran fe de Pedro, anuncia que "*debe ir a Jerusalén y sufrir enormemente por parte de los ancianos, el jefe de los sacerdotes y los escribas y ser asesinado y al tercer día se resucitará.*" Después de corregir Pedro por su protesta, Jesús anuncia las tres condiciones del discipulado cristiano: *Renegar.*"

Tenemos que ser *organismos extremófilos* de Cristo: Los verdaderos discípulos de Cristo son: *extremadamente compasivos*; ellos están: dispuestos a visitar los infectados y los enfermos en los hospitales, los ancianos incontinentes en hogares de ancianos y pacientes con SIDA en hospicios; b) *extremadamente humildes*; son capaz de ver que todo lo que tienen proviene de Dios, y que sus dones, talentos personales y recursos deben inspirar gratitud, y no orgullo; c) *extremadamente pacientes*; se han comprometido a trabajar con niños desafiante, adolescentes con problemas, los adultos jóvenes que están luchando con su fe, con la discapacidad intelectual y con las personas que sufren demencia; d) *extremadamente dispuestos a perdonar*; están dispuestos a perdonar no sólo una vez o dos veces, pero una y otra vez, porque saben que Dios ha perdonado una y otra vez; e) *extremadamente cariñosos*; voluntariamente visitan personas en las cárceles, en hogares de retiro y en refugios sin hogar; f) *extremadamente fieles*; viven su compromiso, confiando en la relación con Dios, con su cónyuge, con familia y amigos.

Tu siervo en Cristo Jesús y nuestra señora de Lavang!

El reverendo Joseph Nguyen Luan - Párroco

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta de la Semana pasada:  
**\$11,630**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.  
Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## ANNOUNCEMENTS

### Ministries

To help us plan for our parish activities especially with the new school year starting in September, we would like to ask all ministry groups and organizations to update your activities calendar and turn in new Facility Request form. Please note that all requests for facility usage should be turned in at least 1 month before the event and it must be approved by the Pastor. Thank you for your cooperation!

### Parish Picnic

Please save the date for our Parish Picnic on September 1st, 2014 at Mile Square Park (Location will be off Edinger Ave. near Euclid St.) from 10 am to 5 pm, all are invited.



### Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2014-2015 school year are available in the parish office. Please pick up an application to register your children. Thank you.

### Pennies From Heaven

In conjunction with the **Diocese of Orange Respect Life Month in October**, Bishop Kevin Vann has designated **Sunday, October 5th, 2014** as our **Diocese's 20th Annual Pennies from Heaven Campaign**. Since 1994, the **Diocese of Orange** has been collecting funds to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, men, and families in crisis. Please consider donating your coins and dollars to help men, women, and children in such crises in our community. Visit [www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven](http://www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven) for more information or to donate electronically. Thank you !

## NOTICIAS

### Ministerios y Grupos Parroquiales

Todos los Ministerios y Grupos Parroquiales por favor de traer su calendario para el Nuevo Año Escolar a la oficina y llenar una forma para solicitar los salones para sus Ministerios.

### Picnic Parroquial

Por favor reserve en su calendario el 1 de Septiembre del 2014 para nuestro Picnic Parroquial en el parque de la Milla de 10am hasta las 5pm, más adelante les daremos más información.

### Recordatorio

Las inscripciones para el Programa de Formación de Fe (Catecismo, Confirmación y RICA) están abiertas. Las clases de catecismo comienzan el 20 de Septiembre. Pase a la oficina a inscribirlos.



### BODAS

**Shane Rodriguez & Karina Lopez**  
Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 6 de Septiembre del 2014  
A las 3:30pm

**Citlali Rodriguez & Rolando Alvarez**  
Contraerán el Sacramento del Matrimonio  
El 13 de Septiembre del 2014  
A las 12:00pm

## **Giáo xứ chúng ta đang có 2 sinh hoạt mục vụ nói tiếng Anh cho các em học sinh và sinh viên**

### **Mục Vụ cho các em từ 12-17 tuổi, nói tiếng Anh**

Sinh hoạt ngày thứ Hai hàng tuần, phòng 201, lúc 7 giờ tối.

### **Mục Vụ cho các em từ 17 tuổi đến tuổi đại học, nói tiếng Anh**

Sinh hoạt ngày thứ Sáu hàng tuần, phòng số 201, lúc 7 giờ tối.

### **YOUTH MINISTRY in ENGLISH**

Xin liên lạc với chị Paola, 714-852-2203, [pjfflores@hotmail.com](mailto:pjfflores@hotmail.com).

## **Giáo Xứ thành lập thêm 1 Chương Trình mới và 1 Ban mới nhằm tiến triển đời sống sinh hoạt mục vụ và cá nhân**

### **Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang** *tuổi từ 21 trở lên*

Quý Cha xin mời anh chị em tuổi từ 21 đến 55 đến với Ban Giới Trẻ Công Giáo La Vang. Đây là 1 ban sinh hoạt mới với mục đích nhằm tiến triển đời sống mục vụ và đời sống đức tin cá nhân. Xin anh chị em cổ vũ ban sinh hoạt mới này của giáo xứ chúng ta, bằng cách động viên tinh thần và mời thật nhiều quý anh chị em khác cùng ghi danh và đến tham gia. Xin liên lạc với chị Yvonne, 714-325-5683, [hvyvonne23@yahoo.com](mailto:hvyvonne23@yahoo.com), hoặc anh Vincent, 714-812-8275, [vincentawesome@yahoo.com](mailto:vincentawesome@yahoo.com).

### **Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi** *tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba* *từ 3 tuổi đến 8 tuổi*

Chương Trình Phụng Vụ Lời Chúa dành cho các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 9 năm 2014, trong thánh lễ 10:30 sáng. Chương Trình sẽ ghi danh vào các ngày Chúa Nhật, 31.8 và 7.9 sau thánh lễ 10:30 sáng. Sau khi đọc xong Lời Nguyện Nhập Lễ, các em thiếu nhi học sinh tuổi từ lớp Mẫu Giáo đến lớp Ba, sẽ tiến lên Cung Thánh, được linh mục chủ tế chúc lành sai đi ra phòng học bên tòa nhà Đức Hồng Y Thuận. Ở đó các em được học hỏi và chia sẻ Lời Chúa theo lứa tuổi học trò của các em. Sau Lời Nguyện Giáo Dân, các em sẽ được dẫn vào lòng nhà thờ để trở về chỗ với cha mẹ ông bà của các em. Chương trình này CẦN NHIỀU CÁC ANH CHỊ THIỆN NGUYỆN VIÊN tuổi từ 18 đến 30, với lòng YÊU MẾN TRẺ VÀ LỜI CHÚA. Quý cha xin mời các anh chị thiện nguyện viên ghi danh tham gia chương trình Phụng Vụ Lời Chúa Thiếu Nhi này càng sớm càng tốt, để chúng ta kịp thời gian huấn luyện và đi lăn tay (fingerprinting) trước khi khai giảng ngày 14 tháng 9 tới đây. Xin liên lạc với vợ chồng anh Peter Châu và chị Mary Mỹ Linh, 714-653-8473, [marylinhbach@gmail.com](mailto:marylinhbach@gmail.com).

## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng  
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách  
kinh, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723  
www.tobiacasket.com

## BRIXEN & SONS

(714) 566 1444

## Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

**\*\*Có Giá Thập Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp\*\***

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841  
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê  
Funeral Director  
FDr. 2980

## FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100  
(Mr. Flores)

## SONG IRON WORK

(714) 251 1723  
(Mr. Song)

## SO-CAL CUSTOM PAINT & DESIGNERS

(714) 953 5574  
(Mr. Tony)



## OK WATER Nhận Giao Nước

- \* Đặc Biệt Áo Dài
- \* Chuyên Sửa Quần Áo Nam Nữ
- \* Alteration

Tel. (714) 775-7951

14340 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843  
(Cạnh Chợ Quang Minh)

Mỗi khách hàng mới, Giáo Xứ sẽ nhận được \$5

Place your advertisement here,  
please call the parish office

714-775-6200

*Thanks to our Advertisers!*

*Please support those listed in the this page  
of our bulletin whenever possible.*

## TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0101  
(Mr. Tony Đỗ)

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa  
tang..  
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.  
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.  
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

### DAY LÁI XE

### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

## XIN CẢM ƠN

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG XIN  
CHÂN THÀNH TRI ÂN BAN THƯỜNG  
VỤ, QUÝ HỘI ĐOÀN, CÁC MẠNH  
THƯỜNG QUÂN, BAN NGÀNH, CA  
ĐOÀN VÀ TOÀN THỂ CÁC THIÊN  
NGUYỆN VIÊN ĐÃ GIÚP CHO HỘI  
CHỢ HÈ 2014 THÀNH CÔNG. XIN CẢM  
ƠN QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ ĐÃ  
NHIỆT TÌNH ỦNG HỘ HỘI CHỢ QUA  
VIỆC MUA VÉ SỐ, THAM GIA TRÒ  
CHƠI, THƯỜNG THỨC CÁC QUẦY  
THỰC PHẨM NƯỚC GIẢI KHÁT VÀ  
HƯỞNG ỨNG CÁC BUỔI VĂN NGHỆ.

## GIÁO XỨ PICNIC VÀ XỔ SỐ

Labor Day, thứ Hai, ngày 1 tháng 9

- Giáo xứ Picnic và Xổ Số tại Công viên Mile Square Park (Địa điểm sinh hoạt nằm tại góc đường Euclid và đường Edinger), 10AM - 5PM.

## V.V WELDING

(714) 943 5058  
(Mr. Kiển)

## TÌM BẠN HỌC CŨ

Mong liên lạc với các bạn cựu học sinh trường  
Thành Mỹ (Phú Nhuận) SGN. Xin gọi về:

- Trường lớp Ngô Trọng Thỏ (VN)  
ĐT: 84-083-842-1002
- Trần Khắc Nhu (USA) ĐT: 773-474-3475
- Phạm Văn Vồn (USA) ĐT: 469-544-6008

Mong lắm lắm !

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?  
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG  
Xin gọi lấy hẹn - ALL FREE  
714.721.2111 / 714.803.9959  
VIETRESPECTLIFE.COM**

Xin ủng hộ  
các thương chủ  
quảng cáo  
ở trang cuối này  
của tờ  
thông tin giáo xứ